

CE

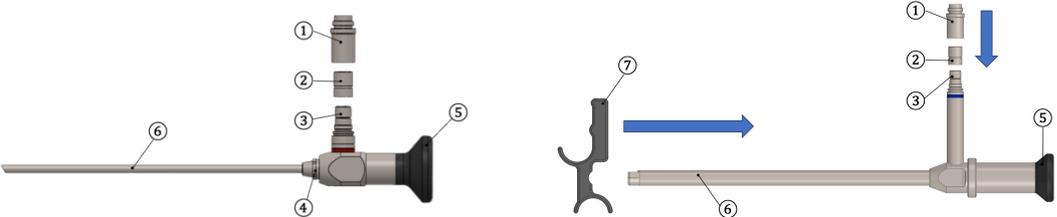
Notice d'utilisation

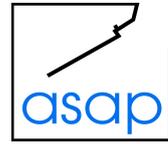
Laryngoscope, otoscope, sinuscope



Adresse du fabricant	 asap endoscopic products GmbH Stöckmatten 19 79224 Umkirch, Allemagne
Coordonnées :	asap endoscopic products GmbH Stöckmatten 19 79224 Umkirch, Allemagne Tél. : +49 (0)7665 / 94 773-0 E-mail : info@asap-gmbh.de
Consignes de sécurité	
	MISE EN GARDE Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner la mort ou des blessures graves.
	ATTENTION Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner des blessures légères à modérées.
<p>Les endoscopes asap sont des dispositifs optiques de précision permettant de visualiser l'intérieur du corps et destinés à des procédures diagnostiques et/ou chirurgicales mini-invasives réalisées sous endoscopie.</p>	
<p> Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.</p> <p> Manipuler avec précaution. Ne pas exercer une force excessive pendant l'utilisation, éviter toute manipulation et toute contrainte mécanique, comme un cintrage, une chute, et ne pas saisir l'endoscope par son extrémité distale pour ne pas l'endommager ou le détruire.</p> <p> Le médecin responsable est tenu, avant utilisation, de vérifier si l'association de l'endoscope avec le manchon de trocar permet un fonctionnement sûr. Les possibilités d'association dépendent en particulier du diamètre et de la longueur.</p> <p> Inspecter l'endoscope avant chaque utilisation, s'assurer qu'il ne présente aucun défaut et qu'il fonctionne parfaitement.</p> <p> Retraiter impérativement les endoscopes asap avant leur première utilisation, puis après chaque utilisation ultérieure.</p> <p> Tout dispositif médical électrique tiers raccordé doit satisfaire à la norme CEI 60601-2-18. La protection électrique doit être de type BF ou CF. Lire la notice d'utilisation du dispositif tiers et s'assurer avant utilisation qu'il fonctionne parfaitement.</p> <p> Toujours avoir des dispositifs de rechange pour remplacer immédiatement l'instrument utilisé en cas de défaillance quelle qu'elle soit.</p>	
<p>Notifier à la société asap endoscopic products gmbh et aux autorités compétentes tout incident grave survenu en lien avec des dispositifs asap.</p>	
	ATTENTION : En vertu de la législation fédérale des États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance médicale.
	MISE EN GARDE Les risques résiduels liés à l'utilisation d'endoscopes asap rigides concernent les dangers suivants : <ul style="list-style-type: none"> - Risques généraux associés à la chirurgie mini-invasive - Mauvaise utilisation - Conditionnement ou instrument endommagé, y compris détérioration des matières, bords tranchants ou corrosion - Incompatibilité biologique avec les substances utilisées - Contamination biologique - Propagation d'un risque biologique - Traces de substances cancérigènes, mutagènes ou reprotoxiques - Perte de la notice d'utilisation <p>Ces informations devraient être transmises au patient. Se conformer scrupuleusement aux consignes de sécurité fournies afin d'éviter des dangers ou des situations dangereuses.</p>
Garantie :	
<p>Nous offrons une garantie totale en cas de vices de production ou de défauts de qualité. En cas de défauts évidents dus à des erreurs de production ou à l'utilisation de matières défectueuses, les produits seront réparés ou remplacés gratuitement.</p> <p>Une réclamation au titre de la garantie sera déclarée nulle en cas de dommages résultant d'une manipulation incorrecte, comme un choc mécanique, une chute du dispositif, etc. Des réparations effectuées par des personnes non autorisées annulent tout droit à la garantie au titre de la garantie.</p>	
	ISO 13485 CE ((UE) 2017/745 Article 52(7)), I

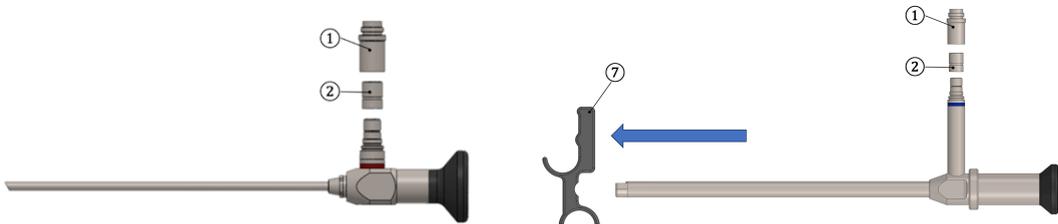
Description du produit							
Destination/utilisation	Les endoscopes rigides asap sont des dispositifs optiques de précision destinés à visualiser l'intérieur du corps et à y accéder.						
Type d'utilisation	Patients multiples, usages multiples.						
Indications	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td>Laryngoscope</td> <td>Gorge</td> </tr> <tr> <td>Otoscope</td> <td>Oreilles</td> </tr> <tr> <td>Sinuscope</td> <td>Sinus (sinus paranasaux)</td> </tr> </table>	Laryngoscope	Gorge	Otoscope	Oreilles	Sinuscope	Sinus (sinus paranasaux)
Laryngoscope	Gorge						
Otoscope	Oreilles						
Sinuscope	Sinus (sinus paranasaux)						
Contre-indications	Il n'existe à ce jour aucune contre-indication connue liée directement aux endoscopes asap. L'utilisation d'un endoscope asap dépend également de l'état général du patient, aspect qui devrait être évalué scrupuleusement par les professionnels de la santé avant chaque utilisation.						
Utilisateur auquel le dispositif est destiné	Les endoscopes rigides asap ne doivent être utilisés que par des médecins possédant une bonne expérience des procédures endoscopiques et par des professionnels de la santé chargés du retraitement et de la maintenance.						
Population de patients visée	Les endoscopes rigides asap sont destinés aux adultes et aux enfants, à l'exception des femmes enceintes ou allaitantes et des patients vulnérables.						
Effets secondaires prévisibles	Saignement, douleur, infection, dysphagie, dents ébréchées et lèvres et des cordes vocales lacérées. Ces informations devraient être transmises au patient.						
Bénéfice clinique	Le bénéfice clinique des endoscopes rigides asap se situe dans leurs performances prévues et dans la sécurité de leur utilisation. Aucune réclamation clinique n'a été faite.						

Vue d'ensemble du produit				
Introduction	Les endoscopes asap sont des dispositifs optiques de précision permettant de visualiser l'intérieur du corps et destinés à des procédures diagnostiques et/ou chirurgicales mini-invasives réalisées sous endoscopie.			
Endoscope	Sinuscope, otoscope		Laryngoscope	
				
	<p>① Adaptateur de raccord pour guide de lumière Storz/Olympus ② Adaptateur de raccord pour guide de lumière Wolf ③ Raccord pour guide de lumière ACMI ④ Raccord pour instrument (le cas échéant) ⑤ Oculaire ⑥ Tube d'insertion ⑦ Poignée (le cas échéant)</p>			
Versions	Article	Sinuscope	Laryngoscope	Otoscope
	Longueur utile (mm)	min. 60 max. 187,5	min. 175 max. 302	min. 50 max. 141
	Diamètre (mm)	min. 1,9 max. 5,0	min. 2,7 max. 12,4	min. 1,9 max. 4,0
	Direction de visée (°)	0, 10, 15, 25, 30, 45, 70, 90	0, 15, 30, 45, 70, 90	0, 30, 45, 70
	Dimensions de l'oculaire	Conforme à la norme ISO/TS 18339		
	Adaptateur de guide de lumière	Compatible avec Storz, Wolf, Olympus		
	Champ visuel (°)	Sans spécification (sa) petit angle		



		(wa) grand angle
Autres spécifications techniques	HD	Compatible avec les systèmes de caméra HD
	4K	Compatible avec les systèmes de caméra 4K
	Code couleur sur le raccord de lumière	Indique la direction de visée : Vert = 0°/10° Noir = 15°/45° Rouge = 25°/30° Jaune = 70° Bleu = 90°
	Semiflex	Endoscopes permettant une plus grande déflexion du tube d'insertion
Livraison initiale	<ul style="list-style-type: none"> • Endoscope • Adaptateur de raccord de lumière Storz/Olympus, Wolf • Manchon de protection (pour modèles d'un D ≤ 4 mm) • Notice d'utilisation 	
Accessoires	<p>Accessoires asap</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adaptateur TV <p>Accessoires tiers :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Système de caméra CCD (compatible avec monture C) • Source de lumière, câble de lumière froide, divers adaptateurs (compatibles avec ISO/TS 18339) • Paniers de stérilisation, conteneurs (compatibles ISO 17665-1) 	
Préparation avant utilisation/instructions d'utilisation	<p>Vérifier la livraison initiale pour s'assurer qu'elle est complète et en bon état comme décrit plus haut.</p> <p>Avant utilisation :</p> <ul style="list-style-type: none">  Inspecter l'endoscope avant chaque utilisation, s'assurer qu'il ne présente aucun défaut et qu'il fonctionne parfaitement.  Ne pas utiliser un produit endommagé ou défectueux.  Ne pas utiliser un endoscope si l'image est floue ou si des taches sombres apparaissent à l'intérieur du champ visuel.  Ne pas utiliser un endoscope présentant des éraflures et/ou des traces de coups sur le tube et/ou sur les extrémités distale ou proximale.  Retraiter impérativement les endoscopes asap avant leur première utilisation, puis après chaque utilisation ultérieure. <p>Préparation avant utilisation :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Raccord de la caméra (le cas échéant) : Fixer l'oculaire sur l'adaptateur TV de la caméra. Régler au besoin la netteté et la taille de l'image sur l'adaptateur TV. • Raccord de lumière : Votre endoscope asap peut être branché sur des sources de lumière disponibles dans le commerce utilisant des câbles de lumière froide. Il est, à cet effet, possible de dévisser du raccord de lumière les manchons Storz/Olympus et Wolf. Il existe des adaptateurs de raccord de lumière additionnels si besoin est. <p> Tout dispositif médical électrique tiers raccordé doit satisfaire à la norme CEI 60601-2-18. La protection électrique doit être de type BF ou CF. Lire la notice d'utilisation du dispositif tiers et s'assurer avant utilisation qu'il fonctionne parfaitement.</p> <p>Instructions d'utilisation :</p> <ul style="list-style-type: none">  Le médecin responsable est tenu, avant utilisation, de vérifier si l'association de l'endoscope avec le manchon de trocart permet un fonctionnement sûr. Les possibilités d'association dépendent en particulier du diamètre et de la longueur. 	

Instructions de retraitement

Limites/Durée de vie	L'endoscope a été validé pour 200 cycles de retraitement dans des conditions d'emploi normales et pour 30 cycles avec des températures et durées d'exposition maximales. La durée de vie peut être supérieure à celle indiquée si tous les critères spécifiés dans la section « Contrôle et maintenance » restent respectés.
Traitement initial sur le lieu d'utilisation	<ul style="list-style-type: none"> • Déconnecter l'endoscope de l'adaptateur TV et du raccord de lumière. Effectuer les opérations suivantes immédiatement après utilisation afin de prévenir l'apparition de corrosion ou le séchage des résidus sur les surfaces : <ul style="list-style-type: none"> • Rincer l'endoscope à l'eau froide • Essuyer l'endoscope jusqu'à ce qu'il soit propre <p> Ne pas immerger et ne pas rincer l'endoscope avec de l'eau chaude (> 40 °C) ou des produits de nettoyage fixant les protéines (p. ex. alcools, aldéhydes), ceci risquant d'entraîner la fixation des résidus et donc une altération de l'effet nettoyant.</p> <p> Soumettre immédiatement l'endoscope au processus de nettoyage suivant. Si ce n'est pas possible, immerger l'endoscope dans de l'eau froide, au maximum 45 minutes.</p>
Préparation avant le nettoyage	<p> Porter des gants et des lunettes de protection pour éviter tout risque d'infection.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rincer l'endoscope abondamment à l'eau courante froide. • Démontez les composants suivants : <ul style="list-style-type: none"> ① + ② L'adaptateur de raccord pour guide de lumière (le cas échéant) ⑦ La poignée (le cas échéant) <p>Sinuscope, otoscope Laryngoscope</p>  <ul style="list-style-type: none"> • Rincer les composants démontés à l'eau froide. • Si nécessaire, éliminer les dépôts récalcitrants avec une brosse douce et déposer les composants dans un contenant adapté (p. ex. un panier pour petites pièces). • Soumettre immédiatement l'endoscope au processus de nettoyage suivant. Si ce n'est pas possible, immerger l'endoscope dans de l'eau froide, au maximum 45 minutes.
Nettoyage et désinfection	<p> Appliquer uniquement les procédures de retraitement décrites dans la notice d'utilisation.</p> <p> Ne pas nettoyer les endoscopes rigides asap dans un bain à ultrasons qui risquerait d'endommager le système optique.</p> <p> Éliminer impérativement après utilisation des dispositifs médicaux asap utilisés sur des patients atteints de la maladie de Creutzfeldt-Jakob ou autres maladies similaires.</p>
Nettoyage manuel d'endoscopes par trempage	<ul style="list-style-type: none"> • Placer l'endoscope dans une solution de nettoyage. Utiliser pour cela des produits disponibles dans le commerce pour instruments thermosensibles, p. ex. neodischer endo MED 15 g/l (1,5 %), 5 min (20 °C). Ne pas oublier que l'endoscope asap peut contenir des pièces en aluminium anodisé. • Rincer l'endoscope sous l'eau du robinet froide pendant 2 min au moins. S'assurer que les surfaces cachées des pièces mobiles peuvent être rincées. Essuyer les surfaces avec une éponge ou un chiffon doux et, s'il y a lieu, utiliser des brosses appropriées pour les lumières. • Effectuer un contrôle visuel du dispositif et s'assurer que tous les résidus ont été éliminés. <p>Sécher toutes les pièces avec un chiffon doux non pelucheux. S'assurer que les surfaces cachées des pièces mobiles sont sèches.</p>



Désinfection manuelle de haut niveau des endoscopes par trempage	<ul style="list-style-type: none"> Placer l'endoscope dans une solution de nettoyage et de désinfection. Utiliser pour cela des produits disponibles dans le commerce pour instruments thermosensibles, p. ex. CIDEX OPA, 5,5 g/l (0,55 %), 12 min (20 °C). Ne pas oublier que l'endoscope asap peut contenir des pièces en aluminium anodisé. Rincer l'endoscope à l'eau distillée 2 min au moins. S'assurer que les surfaces cachées des pièces mobiles peuvent être rincées. Injecter au moins 500 ml d'eau dans toutes les lumières pour éliminer le désinfectant. <p>Sécher toutes les pièces avec un chiffon doux non pelucheux. S'assurer que les surfaces cachées des pièces mobiles sont sèches.</p> <p>Poursuivre avec les sections « Contrôle et maintenance », « Informations complémentaires » et suivantes.</p>
Nettoyage et désinfection en machine pour produits autoclavables uniquement	<ul style="list-style-type: none"> Les endoscopes rigides asap doivent impérativement être retraités dans des laveurs désinfecteurs conformes à la série de normes ISO 15883. Les endoscopes rigides asap ont été validés avec le laveur désinfecteur « Miele PG 8535 » d'un laboratoire accrédité. Placer l'endoscope dans le support de chargement. Placer le conteneur pour petites pièces sur le support de chargement. Démarrer le processus de retraitement. <ul style="list-style-type: none"> Prénettoyage – Agent : eau du robinet/température : 10 °C à 30 °C/durée : 1 minute/vidanger l'eau Nettoyage – Agent : eau du robinet/produit de nettoyage : neodisher MediClean forte/dosage 0,5 %/température : 55 °C/durée : 10 minutes/vidanger l'eau Neutralisation – Agent : eau du robinet/température : 10 °C à 30 °C/durée : 2 minute/vidanger l'eau Rinçage – Agent : eau du robinet/température : 10 °C à 30 °C/durée : 2 minute/vidanger l'eau Désinfection thermique – Agent : eau déminéralisée/température : 90 °C à 93 °C/durée : min. 5 minutes/vidanger l'eau Séchage – température : 95 °C à 100 °C/durée : min. 25 minutes Adapter les valeurs A0 en fonction des législations et règlements locaux.
Contrôle et maintenance	<ul style="list-style-type: none"> Se laver soigneusement les mains et les désinfecter avant de toucher les endoscopes. Contrôle visuel portant sur les points suivants : <ul style="list-style-type: none"> Contamination par résidus/dépôts Résidus de produit de nettoyage Dommages Bords tranchants Pièces désolidarisées ou manquantes Surfaces rugueuses ou éraflures Lisibilité des étiquettes État des revêtements des surfaces optiques (lentilles, oculaire, raccord des fibres optiques) Ces derniers éléments doivent être retirés avant la stérilisation. Dans le cas contraire, ils ne se laissent retirer qu'avec difficulté. Les dépôts peuvent être éliminés avec un tampon d'ouate propre imbibé d'eau distillée ou d'alcool isopropylique à 70 %. Assembler les pièces détachées sur l'endoscope. Effectuer un contrôle fonctionnel. <ul style="list-style-type: none"> Tenir l'extrémité distale contre la lumière et vérifier le champ de fibres sur le raccord des fibres optiques. 1/3 du champ de fibres au maximum peut être sombre (en raison de cassures des fibres). Tenir l'extrémité distale contre la lumière et regarder par l'oculaire. L'image ne doit présenter ni flou, ni saleté, ni autre défaut.
Conditionnement	<ul style="list-style-type: none"> L'emballage de stérilisation et autres conditionnement utilisés pour la stérilisation doivent être conformes aux normes EN 868-5 ou ISO 11607-1. Fixer l'endoscope et le séparer des autres dispositifs s'ils doivent tous être transportés dans le même conteneur afin de prévenir toute contamination croisée et tout dommage.
Stérilisation pour produits autoclavables uniquement	<ul style="list-style-type: none"> Les endoscopes asap doivent impérativement être autoclavés dans des stérilisateur conformes à la norme ISO 17665-1. Les dispositifs asap ont été validés avec l'autoclave « Lautenschläger ZentraCert » d'un laboratoire accrédité. Nettoyer et désinfecter impérativement les dispositifs et les accessoires avant de les stériliser. <p>Paramètres recommandés pour la stérilisation :</p> <ul style="list-style-type: none"> Prévide : 3 cycles

CE

Notice d'utilisation Laryngoscope, otoscope, sinuscope



	<ul style="list-style-type: none"> • Température : min. 132 °C à max. 137 °C • Temps de maintien de la température : min. 4 minutes à max. 18 minutes • Séchage : min. 10 minutes <p> Laisser l'endoscope refroidir à température ambiante. Accélérer le refroidissement à l'aide d'air comprimé ou par des moyens similaires risque d'endommager l'endoscope.</p>
<p>Informations complémentaires</p>	<p>Les instructions fournies ci-avant ont été validées par le fabricant du dispositif médical comme appropriées pour la préparation d'un dispositif médical en vue de sa réutilisation. La responsabilité incombe cependant à l'exploitant de faire en sorte que la procédure, effectuée effectivement avec l'équipement, les matériels et le personnel du service retraitement, fournisse le résultat escompté, ce qui implique une vérification et/ou une validation et un contrôle de routine de la procédure.</p>
<p>Stockage et transport</p>	<p>Les endoscopes neufs non utilisés doivent être conservés dans leur conditionnement d'origine, à l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stocker les endoscopes retraités et stérilisés en conformité avec les directives de l'établissement de soin et avec les législations et règlements locaux.</p>
<p>Réparations/Remplacement</p>	<p>Les endoscopes asap ne peuvent être réparés que par asap ou par des professionnels dûment habilités par asap. Il faut, afin de protéger les employés, retraiter les endoscopes avant de les expédier à l'atelier de réparation.</p> <p> Transporter les endoscopes dans des emballages de protection appropriés, de préférence dans leur conditionnement d'origine.</p>
<p>Élimination</p>	<p> Manipuler et éliminer tous les produits en conformité avec les pratiques médicales reconnues et avec les législations et règlements locaux applicables. Les endoscopes asap devraient être retraités et stérilisés avant d'être éliminés.</p> <p>Il est possible de retourner des endoscopes ou des instruments non réparables au fabricant après les avoir nettoyés, désinfectés et stérilisés, accompagnés d'un justificatif écrit dans un conditionnement affranchi et présentant la mention « Repair » (Réparation).</p>



Notice d'utilisation

Laryngoscope, otoscope, sinuscope



Signification des symboles				
<p>Réf. : ISO 15223-1-5.4.3 Consulter les instructions d'utilisation</p>  <p>Indique à l'utilisateur qu'il est nécessaire de consulter les instructions d'utilisation</p>	<p>Réf. : ISO 15223-1-5.4.4 Attention/Avertissement</p>  <p>Indique à l'utilisateur qu'il est nécessaire d'agir/d'être attentif pour éviter des conséquences indésirables</p>	<p>Réf. : ISO 7010 - M001 Signal d'obligation générale</p>  <p>Indique une obligation qui, si elle n'est pas respectée, peut entraîner des blessures</p>	<p>Réf. : ISO 7010 - P001 Signal d'interdiction générale</p>  <p>Indique une interdiction qui, si elle n'est pas respectée, peut entraîner des blessures</p>	<p>RÉF. : Législation EU</p> <p>CE_{xxxx}</p> <p>Indique la conformité avec la législation européenne sur l'harmonisation, le numéro correspondant à l'organisme notifié impliqué</p>
<p>Réf. : ISO 15223-1-5.7.7 Dispositif médical</p>  <p>Indique que l'article est un dispositif médical</p>	<p>Réf. : ISO 15223-1 - 5.1.1 Fabricant</p>  <p>Indique le fabricant du dispositif médical</p>	<p>Réf. : ISO 15223-1 - 5.1.6 Référence catalogue</p>  <p>Indique la référence catalogue du fabricant de manière à identifier formellement le dispositif médical</p>	<p>Réf. : ISO 15223-1 - 5.1.7 Numéro de série</p>  <p>Indique le numéro de série du fabricant de manière à identifier formellement le dispositif médical spécifique</p>	<p>Réf. : ISO 15223-1 - 5.1.11 Pays de fabrication</p>  <p>Indique le pays où le dispositif médical a été fabriqué, la date de fabrication peut y être ajoutée</p>
<p>Réf. : ISO 15223-1-5.1.5 Code de lot</p>  <p>Indique le code de lot du fabricant de manière à identifier formellement le lot</p>	<p>Réf. : Spécifique au fabricant</p> <p>Qty</p> <p>Indique la quantité contenue dans le conditionnement.</p>	<p>Réf. : ISO 15223-1-5.7.10 Identifiant de dispositif unique</p>  <p>Indique un support sur lequel figure l'identifiant de dispositif unique</p>	<p>Réf. : ISO 8859-1 - 167</p> <p>§</p> <p>Indique la spécification juridique du système</p>	<p>Réf. : ISO 15223-1 - 5.2.8 Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé et consulter les instructions d'utilisation</p>  <p>Signale un dispositif médical qu'il convient de ne pas utiliser si l'emballage a été endommagé ou ouvert</p>
<p>Réf. : ISO 15223-1 - 5.2.7 Non stérile</p>  <p>Signale un dispositif médical qui n'a pas été soumis à un procédé de stérilisation</p>	<p>Réf. : ISO 7000 - 2868 Stérilisable dans un stérilisateur à vapeur d'eau (autoclave) jusqu'à la température spécifiée</p>  <p>Indique que l'instrument peut être stérilisé dans un stérilisateur à vapeur d'eau (autoclave)</p>	<p>Réf. : Suivant la norme CEI 60417 - 5995</p>  <p>Indique que le dispositif peut tremper/être immergé</p>	<p>Réf. : ISO 15223-1 - 5.4.10 Contient des substances dangereuses</p>  <p>Signale un dispositif médical qui contient des substances pouvant être cancérogènes, mutagènes ou reprotoxiques (CMR)</p>	<p>Réf. : Règlement USA § 801.109(b)</p> <p>Rx Only</p> <p>Signale un dispositif devant être prescrit. En vertu de la législation fédérale des États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance médicale</p>
<p>Réf. : ISO 15223-1 - 5.3.1 Fragile, manipuler avec soin</p>  <p>Signale un dispositif médical qui peut être cassé ou endommagé s'il n'est pas manipulé avec soin</p>	<p>Réf. : ISO 15223-1 - 5.3.2 Conserver à l'abri de la lumière du soleil</p>  <p>Signale un dispositif médical qui doit rester à l'abri de toute source de lumière</p>	<p>Réf. : ISO 15223-1 - 5.3.4 Craint l'humidité</p>  <p>Signale un dispositif médical qui craint l'humidité</p>	<p>Réf. : 97/129/CE</p>  <p>Indique le recyclage exigé pour les matériaux d'emballage avec le numéro et l'abréviation du matériau</p>	<p>Réf. : AGECE France</p>  <p>Indique le logo Triman pour le recyclage de matériaux en France</p>
<p>Réf. : Decr. 116/2020/ITA</p>  <p>Indique les matériaux à recycler en Italie</p>	<p>Réf. : Spécifique au fabricant</p> <p>(O) (C) (W) (DY) (S)</p> <p>Indique le type de compatibilité de raccord d'instrument, p. ex. (O) Olympus, (C) Circon, (W) Wolf, (DY) Dyonics, (S) Stryker</p>	<p>Réf. : Spécifique au fabricant</p> <p>(IC) (SRC)</p> <p>Indique le type de canal, p. ex. (IC) canal d'instrument, (SRC) canal d'aspiration/irrigation</p>	<p>Réf. : Spécifique au fabricant</p> <p>(T90R) (T180)</p> <p>Indique la direction de visée par rapport au raccord de lumière avec Tourner 90° à droite/180°</p>	<p>Réf. : Spécifique au fabricant</p> <p>(HSW)</p> <p>Indique la compatibilité avec les instruments Henke-Sass, Wolf</p>